

Technische Daten / Technical Specifications / Caractéristiques techniques / Dati tecnici / Datos técnicos / 技术参数

de	ENGLISH	fr	italiano	español	zh
Deutsch	English	Français	Italiano	Español	中文(简体)
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	输入
Eingangsspannungsbereich (konfigurierbar)	Input voltage range (configurable)	Plage de tension d'entrée (configurable)	Range tensione d'ingresso (configurable)	Rango de tensión de entrada (configurable)	输入电压范围（可配置）
Max. Eingangsspannung	Max. input voltage	Tension d'entrée max.	Tensione d'ingresso max.	Tensión de entrada máx.	最大输入电压
Frequenzbereich	Frequency range	Plage de fréquence	Gamma di frequenze	Rango de frecuencias	频率范围
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	输出
Ausgangsspannung oder Ausgangsstrom	Output voltage or output current	Tension de sortie ou courant de sortie	Tensione di uscita o corrente di uscita	Tensión de salida o corriente de salida	输出电压或输出电流
Max. Ausgangsspannung oder Ausgangsstrom bei oberer Grenzwertüberschreitung	Max. output voltage or output current upon exceeding the upper limit value	Tension ou courant de sortie max. en cas de dépassement de la valeur seuil supérieure	Tensione d'uscita o corrente d'uscita massima con il superamento del valore limite superiore	Tensión de salida máxima o corriente de salida una vez superado el valor límite máximo	最大输出电压或输出电流超出上限值
Lastwiderstand, Spannung / Strom	Load resistance, voltage / current	Résistance de charge, tension / courant	Resistenza del carico, tensione / corrente	Resistencia de carga de tensión / corriente	载荷电阻, 电压/电流
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	电源电压
Verlustleistung	Power consumption	Puissance dissipée	Potenza dissipata	Potencia de pérdida	功耗
Allgemeine Daten	General Specifications	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据
Genauigkeit (Messbereich)	Accuracy (measurement range)	Précision (étendue de mesure)	Precisione (campo di misura)	Precisión (rango de medición)	测量精度
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente termico	Coefficiente de temperatura	温度系数
Sprungantwortzeit (10...90 %)	Step response time (10...90 %)	Temps de réponse à un échelon (10...90 %)	Tempo di risposta all'impulso (10...90 %)	Tiempo de respuesta gradual (10...90 %)	步进响应时间 (10 至 90%)
Anlaufzeit	Start-up time	Temps de démarrage	Tempo di avvio	Tiempo de arranque	启动时间
Kommunikationsschnittstelle, Adapter / Konfigurationssoftware	Communication interface, adapter / configuration software	Interface de communication, adaptateur / logiciel de configuration	Interfaccia di comunicazione, adattatore / software di configurazione	Interfaz de comunicaciones, adaptador / software de configuración	通讯接口, 适配器 / 配置软件
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级
Gewicht max.	Weight max.	Masse max.	Peso max.	Peso máx.	最大重量
Leitungsquerschnitt (Nenn./min./max.)	Wire size (nom./min./max.)	Section du conducteur (nom./min./max.)	Sezione del cavo (nom./min./max.)	Sección recta de cable (nom./min./máx.)	导线尺寸（标称 / 最小 / 最大）
Umgebungsbedingungen	Environmental Specifications	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura stoccaggio	Temperatura almacenamiento	贮存温度
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza rugiada)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)
Isolationskoordination	Insulation coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento dell'isolamento	Coordinación de aislamiento	绝缘配合
Isolationsspannung, Eingang–Ausgang / Eingang–Versorgung / Ausgang–Versorgung	Isolation voltage, input–output / input–supply / output–supply	Tension d'isolement, entrée–sortie / entrée–alimentation / sortie–alimentation	Tensione di isolamento, ingresso–uscita / ingresso–alimentazione / uscita–alimentazione	Tensión de aislamiento, entrada–salida / entrada–alimentación / salida–alimentación	隔离电压, 输入–输出 / 输入–电源 / 输出–电源
Bemessungsspannung, Eingang–Ausgang / Eingang–Versorgung / Ausgang–Versorgung	Rated voltage, input–output / input–supply / output–supply	Tension nominale, entrée–sortie / entrée–alimentation / sortie–alimentation	Tensione nominale, ingresso–uscita / ingresso–alimentazione / uscita–alimentazione	Tensión de medición, entrada–salida / entrada–alimentación / salida–alimentación	额定电压, 输入–输出 / 输入–电源 / 输出–电源
Stehstoßspannung, Eingang–Ausgang / Eingang–Versorgung / Ausgang–Versorgung	Impulse withstand voltage, input–output / input–supply / output–supply	Tension de tenue aux chocs, entrée–sortie / entrée–alimentation / sortie–alimentation	Tensione impulsiva massima, ingresso–uscita / ingresso–alimentazione / uscita–alimentazione	Sobretensión de choque fijo, entrada–salida / entrada–alimentación / salida–alimentación	冲击耐受电压, 输入–输出 / 输入–电源 / 输出–电源
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré de pollution	Grado di lordura	Índice de contaminación	污染等级
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	适用标准
Ausrüstung von Starkstromanlagen mit elektronischen Betriebsmitteln gemäß	Electronic equipment for use in power installations in accordance with	Équipement électronique utilisé dans les installations de puissance selon	Apparecchiature elettroniche da usare in installazioni alimentate a corrente secondo	Equipo electrónico para uso en instalaciones de potencia según	供电力安装的设备
EMV	EMC	CEM	CEM	EMC	EMC
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte	Safety Requirements for Electrical Equipment for Measurement, Control, and Laboratory Use	Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire	Prescrizioni di sicurezza per apparecchi elettrici di misura, controllo e per utilizzo in laboratorio	Requisitos de seguridad de equipos eléctricos de medida, control y uso en laboratorio	用于测量，控制和实验室使用的电气设备的安全要求

fr Consignes de sécurité

 DANGER	Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : - L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. - Avant de terminer le montage fixe, n'appliquer aucune tension dangereuse sur l'appareil. - Dans les applications pour lesquelles des tensions dangereuses sont appliquées aux entrées/sorties de l'appareil, il faut veiller à garder une distance ou une isolation suffisante entre les câbles, bornes de connexion et boîtier par rapport à l'environnement (appareils voisins compris) afin de garantir la protection contre les chocs électriques. - Il est interdit au client de réparer le dispositif. - Si le dispositif est utilisé d'une manière différente de celle spécifiée par le fabricant, la protection assurée par le dispositif risque d'être altérée.
 AVERTISSEMENT	- Toutes les exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance. - Eviter le rayonnement solaire direct, les fortes poussières, chaleurs, secousses mécaniques et les chocs. - L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à une forte humidité. - Tous les appareils peuvent être utilisés pour la classe de mesure II et le degré de pollution 2. Les appareils sont conçus de telle sorte qu'ils peuvent même fonctionner à des altitudes allant jusqu'à 2000 m, en toute sécurité. - L'appareil est équipé de connexions pour câblage en unité et s'alimente par un bloc secteur à isolation double/reinforcée. L'interrupteur secteur doit être facile d'accès et se trouver à proximité de l'appareil. Cet interrupteur secteur doit être identifié comme unité de sectionnement pour cet appareil. - Vous trouverez l'année de fabrication par les deux premiers chiffres du numéro de série. - L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée. - Cet appareil est un appareil ouvert (appareil « open-type ») qui doit être installé dans un boîtier adapté à l'environnement concerné et accessible uniquement à l'aide d'un outil.
 ATTENTION	Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).

it Indicazioni di sicurezza

 PERICOLO	Per un'installazione e un esercizio sicuri dell'apparecchio occorre attenersi a quanto segue: - L'apparecchio può essere installato solo da personale specializzato e qualificato che abbia dimestichezza con le leggi, le normative e le direttive nazionali e internazionali per la regione di utilizzo in questione. - Non dare tensione elettrica pericolosa all'apparecchio prima della conclusione dell'installazione fissa. - Per le applicazioni in cui vengono collegate tensioni pericolose agli ingressi/alle uscite dell'apparecchio, occorre mantenere una distanza di assicurare un isolamento sufficienti in relazione ai cavi, ai morsetti di collegamento e alle custodie rispetto all'ambiente circostante (compresi gli apparecchi accessori), al fine di garantire la protezione dalle scosse elettriche. - La riparazione dell'apparecchio da parte del cliente non è consentita. - Se l'apparecchio viene utilizzato in modo diverso rispetto a quanto specificato dal produttore, la protezione fornita dall'apparecchio potrebbe risultare ridotta.
 AVVERTENZA	- Tutti i requisiti tecnici e le indicazioni per l'uso devono essere tenuti in considerazione prima dell'installazione, della messa in servizio e della manutenzione. - Evitare la luce solare diretta, lo sviluppo di grandi quantità di polvere, il calore e le vibrazioni e gli urti meccanici. - L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o a forte umidità. - Tutti gli apparecchi possono essere utilizzati per la categoria di misura II e il grado di lordura 2. Gli apparecchi sono progettati in modo da funzionare in sicurezza anche a un'altitudine massima di 2000 m. - L'apparecchio è munito di morsetti per il cablaggio del campo ed è alimentato da un alimentatore con isolamento doppio/reinforzato. L'interruttore di rete deve essere facilmente accessibile e trovarsi in prossimità dell'apparecchio. Tale interruttore di rete deve essere identificato come unità di sezionamento per l'apparecchio in questione. - L'anno di produzione è indicato dalle prime due cifre del numero di serie. - L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata. - Questa apparecchiatura è un dispositivo aperto (dispositivo "open-type") che deve essere installato in una custodia adatta alle condizioni ambientali e accessibile solo con l'ausilio di un utensile.
 ATTENZIONE	Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).

es Indicaciones de seguridad

 PELIGRO	Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: - El equipo solo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. - Antes de finalizar el montaje fijo, el aparato no debe exponerse a tensiones peligrosas. - En aplicaciones en las que hay tensiones peligrosas conectadas a las entradas/salidas del aparato, debe procurarse una distancia o aislamiento suficiente entre cables, bornes de conexión y carcasa y el entorno (incluidos aparatos secundarios) para asegurar la protección frente a posibles electrocuciones. - El cliente no está autorizado a reparar el dispositivo. - Si el dispositivo se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, puede disminuir la protección proporcionada por el dispositivo.
 ADVERTENCIA	- Todos los requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento. - Debe evitarse la radiación solar directa, fuerte generación de polvo, calor, esfuerzos mecánicos y golpes. - El aparato no debe exponerse a la lluvia ni a la fuerte presencia de humedad. - Todos los aparatos pueden utilizarse para la categoría de medición II y el grado de ensuciamiento 2. Los aparatos han sido diseñados de forma que incluso a una altura de utilización de hasta 2000 m pueda funcionar con seguridad. - El aparato está equipado con conexiones de cableado de campo y recibe suministro de una fuente de alimentación con aislamiento doble/reforzado. El interruptor de alimentación debería estar fácilmente accesible y se encuentra cerca del aparato. Este interruptor de alimentación debería estar señalizado como unidad de desconexión para este aparato. - El año de fabricación figura en los primeros dos dígitos del número de serie. - El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión. - Este es un dispositivo abierto (dispositivo "open-type") que debe instalarse dentro de una carcasa apropiada para su entorno de uso, que únicamente es accesible con ayuda de una herramienta.
 ATENCIÓN	Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.

zh 安全规程

 危险	为保证安装和操作安全, 请务必下列规程: - 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 - 在装置安装妥当前, 切勿将危险电压接通至装置。 - 在应用中, 装置的输入/输出如果要接入危险电压, 必须保证导线、端子和外壳与四周 (包括相邻的装置) 之间有足够的空间间隔或隔离, 以确保防触电保护有效。 - 严禁用户自行对设备进行维修。 - 如不遵照厂商规定的方法使用设备, 则可能影响设备的防护等级。
 警告	必须遵照相关安全规程、技术规格和操作规程, 对设备进行安装、试运行和维护。 - 避免日晒、粉尘、高温、机械振动和冲击, 以及雨淋和高湿环境。 - 所有装置都符合 II 类测量和污染等级 2 级的要求。该装置的设计保证其在海拔 2000 米以内能安全工作。 - 装置配有接线端子, 且其电源具有双重绝缘或强化绝缘。电源开关临近装置, 易操作。电源开关显示为装置的断开单元。 - 可从序列号的前两位读取装置的制造年份。 - 断开电源后, 可以将布块用蒸馏水沾湿, 以清洁装置。 - 该装置是一款开放式的设备, 应安装在与环境相适应的外壳中, 外壳必须使用工具方可进入。
 注意	在对装置进行操作时, 必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。

 **Bedienungsanleitung**
Analoger Spannungswandler:
ACT20P-VM-AO-P

 **Operating instructions**
Analogue voltage transducer:
ACT20P-VM-AO-P

 **Mode d'emploi**
Convertisseur de tension analogique:
ACT20P-VM-AO-P

 **Istruzioni per l'uso**
Convertitore di tensione analogico:
ACT20P-VM-AO-P

 **Instrucciones de empleo**
Transductor de tensión analógico:
ACT20P-VM-AO-P

 **操作规程**
模拟电压变送器:
ACT20P-VM-AO-P

Weidmüller 

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 16
32758 Detmold, Germany
Phone +49 (0) 5231 14-0
Fax +49 (0) 5231 14-292083
www.weidmueller.com

ACT20P-VM-AO-P

7760054360

CBX200 USB

8978580000



Abbildung ähnlich / Illustration similar

2547070000/01/10-2018

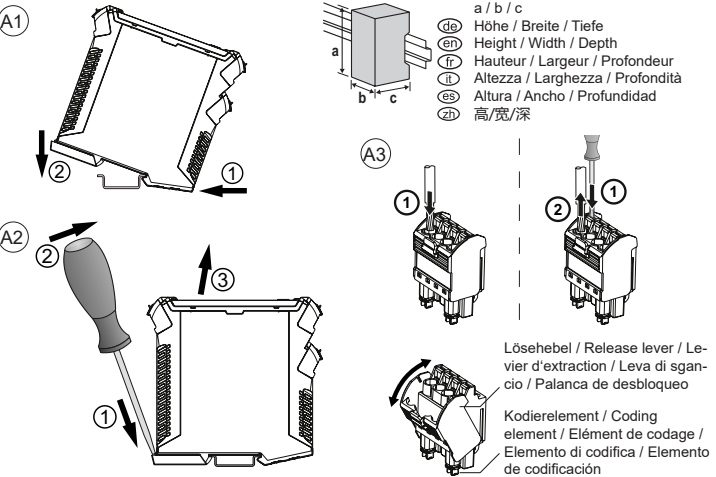
de Sicherheitshinweise

 GEFAHR	Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu beachten: - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. - Vor dem Abschluss des festen Einbaus darf am Gerät keine gefährliche Spannung angelegt werden. - Bei Anwendungen in denen gefährliche Spannungen an den Ein-/Ausgängen des Gerätes angeschlossen sind, ist auf genügend Abstand bzw. Isolation von Leitungen, Anschlussklemmen und Gehäusen zur Umgebung (inkl. Nebengeräten) zu achten, um den Schutz vor elektrischem Schlag zu gewährleisten. - Eine Reparatur des Gerätes durch den Kunden ist nicht erlaubt. - Wenn das Gerät auf eine nicht vom Hersteller vorgesehene Weise benutzt wird, kann der von dem Gerät gebotene Schutz beeinträchtigt werden.
 WARNUNG	- Alle gültigen technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung zu berücksichtigen. - Direkte Sonneneinstrahlung, starke Staubentwicklung, Hitze, mechanische Erschütterungen und Stöße sind zu vermeiden. - Das Gerät darf keinem Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt werden. - Alle Geräte können für Messkategorie II und Verschmutzungsgrad 2 verwendet werden. Die Geräte sind so konzipiert, dass sie auch in einer Einsatzhöhe von bis zu 2000 m sicher funktionieren. - Das Gerät ist mit Feldverdrahtungsanschlüssen ausgestattet und wird von einem Netzteil mit doppel-/verstärkter Isolierung versorgt. Der Netzschalter sollte leicht zugänglich sein und sich in der Nähe des Gerätes befinden. Dieser Netzschalter sollte als Trenneinheit für dieses Gerät gekennzeichnet sein. - Das Produktionsjahr kann den ersten zwei Zahlen der Seriennummer entnommen werden. - Das Gerät darf nur in spannungslosem Zustand mit einem Lappen gereinigt werden, der mit destilliertem Wasser leicht angefeuchtet ist. - Bei diesem Gerät handelt es sich um ein offenes Gerät („open-type“ Gerät), das in einem Gehäuse installiert werden muss, das für die Umgebung geeignet und nur mithilfe eines Werkzeugs zugänglich ist.
 VORSICHT	Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.

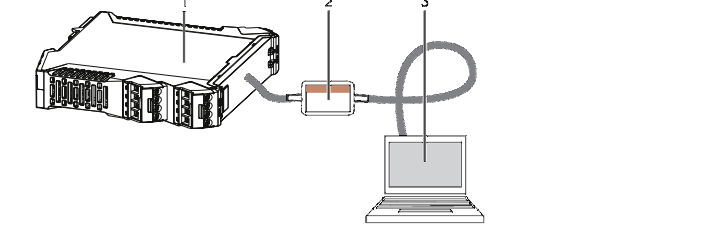
en Safety instructions

 DANGER	For safe installation and safe operation the following must be observed: - The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. - Until the device is installed, do not connect hazardous voltages to the device. - In applications where hazardous voltage is connected to in-/outputs of the device, sufficient spacing or isolation from wires, terminals and enclosure to surroundings (incl. neighbouring devices), must be ensured to maintain protection against electric shock. - A repair of the device by the customer is not allowed. - If the device is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the device may be impaired.
 WARNING	- Prior to installation, commissioning and maintenance of the device, the related safety regulations, technical specifications and operating instructions must be observed. - Avoid direct sunlight, dust, high temperatures, mechanical vibrations and shock as well as rain and heavy moisture. - All devices can be used for Measurement Category II and Pollution Degree 2. The device is designed to be safe at least under an altitude up to 2000 m. - The device is provided with field wiring terminals and shall be supplied from a power supply having double or reinforced insulation. A power switch should be easily accessible and close to the device. The power switch shall be marked as the disconnecting unit for the device. - Year of manufacture can be taken from the first two digits in the serial number. - When disconnected, the device may be cleaned with a cloth moistened with distilled water. - This equipment is an open-type device and is meant to be installed in an enclosure suitable for the environment that is only accessible with the use of a tool.
 CAUTION	Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are be considered when handling the devices.

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸



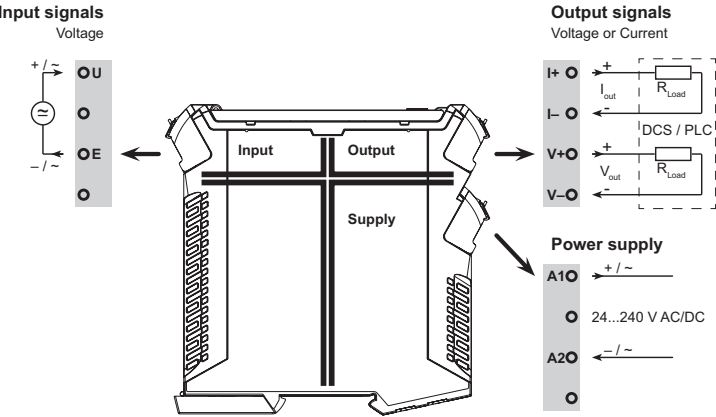
B Konfiguration / Configuration / Configuration / Configurazione / Configuración / 配置



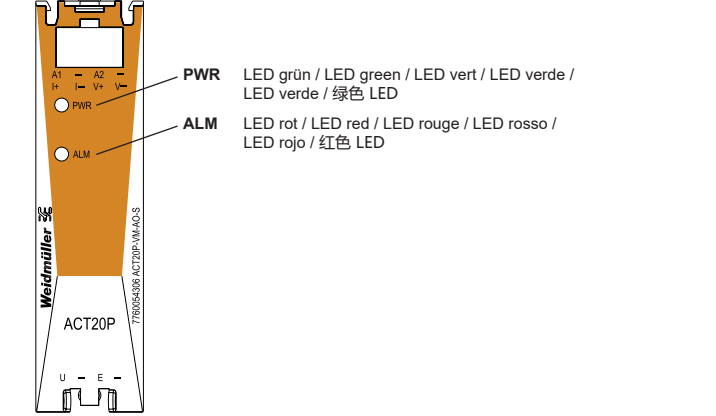
C Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión / 电气连接

Terminal	Function	Connector	Terminal	Function		Connector
	V			mA	V	
U	+ / ~	input	I+	+		output
			I-	-		
E	- / ~		V+		+	
			V-		-	
			A1	+ / ~		power supply
			A2	- / ~		

D Anwendung / Application / Application / Applicazione / Aplicación / 应用



E Anzeigeelemente / Display elements / Éléments d'affichage / Organi di visualizzazione / Elementos indicadores / 显示元件



DEUTSCH
Der analoge Spannungswandler ACT20P-VM-AO-P erfasst Gleich- oder Wechselspannungen. Das analoge Eingangssignal wird in ein analoges Ausgangssignal (Strom oder Spannung) linear gewandelt und galvanisch getrennt.

- Eigenschaften**
- Konfiguration und Diagnose mit der FDT/DTM-Software „WI-Manager“.
 - Signalisierung und Alarmierung bei Grenzwertüberschreitung oder verpoltter DC Eingangsspannung
 - Betriebszustandsanzeige über frontseitige LED
 - Galvanische 3-Wege-Trennung zwischen Eingang, Ausgang und Versorgung.

- A Montage und Demontage**
- A1 Das Gerät kann auf eine TS 35 Tragschiene aufgerastet werden.
- A2 Zur Demontage wird der Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegelt.
- A3 Leiter anschließen / Leiter lösen

B / C / D Installation und Konfiguration
Der „WI-Manager“ von Weidmüller ist eine Rahmenanwendung nach dem FDT/DTM-Standard. Sie steht kostenlos unter www.weidmueller.com zum Download bereit. Nach der Installation des „WI-Managers“ ist die ACT20P DTM Bibliothek zu installieren. Zur Konfiguration ist der Konfigurationsadapter CBX200 USB über die Klinkenbuchse unter der Frontplatte des Gerätes anzuschließen.

- 1 - Anschlussbuchse unter der Frontplatte
2 - CBX200 mit USB Anschluss
3 - PC

- Verbinden Sie das Gerät mit der Versorgungsspannung.
- Schalten Sie die Versorgungsspannung ein.
- Geben Sie in der Konfigurationssoftware den unteren (Low) und oberen (High) Eingangsspannungsgrenzwert, sowie den daraus resultierenden Eingangsspannungsbereich vor.
Beispiel:
– 0...150 V DC als Eingangsspannungsbereich
– 70 V DC als unterer Eingangsspannungsgrenzwert (U_{Low})
– 140 V DC als oberer Eingangsspannungsgrenzwert (U_{High})
- Wählen Sie in der Konfigurationssoftware den Ausgangsbereich (0...20 mA, 4...20 mA oder 0...10 V) aus.
Beispiel:
– 4...20 mA als Stromausgangsbereich.
- Verbinden Sie die Ausgangslast entweder mit dem Stromausgang 0/4...20 mA (Anschlussklemmen I+ und I-) oder mit dem Spannungsausgang 0...10 V (Anschlussklemmen V+ und V-).
Beispiel:
– Anschlussklemmen I+ und I- für 4...20 mA Stromausgang
- Verbinden Sie die Eingangsspannung mit den Anschlussklemmen U (+ / ~) und E (- / ~).

Das Gerät ist jetzt betriebsbereit, sodass Sie die Eingangsspannung einschalten können. Auf das obige Beispiel bezogen, wandelt das Gerät eine Eingangsspannung von 70...140 V DC in einen Ausgangsstrom von 4...20 mA um.

Die rote LED „ALM“ signalisiert eine Überschreitung des eingestellten, oberen Eingangsspannungsgrenzwertes (U_{High}). Gleichzeitig alarmiert das Gerät durch Vollaussteuerung des verwendeten Ausgangs (22 mA bzw. 11 V).

Ereignis	LED „PWR“
Versorgungsspannung in Ordnung	grün

Ereignis	LED „ALM“
$U > U_{High}$	rot
DC Eingangsspannungssignal verpolt	rot blinkend

ENGLISH
The analogue voltage converter ACT20P-VM-AO-P measures DC or AC voltages. The analogue input signal is linearly converted into an analogue output signal (current or voltage) and galvanically isolated.

- Features**
- Configuration and monitoring are performed via FDT/DTM-Software „WI-Manager“.
 - Signal and alarm triggering upon exceeding limit values or reverse polarity DC input voltage
 - Front LED indicates operation status
 - 3-way galvanic isolation between input, output and power supply.

- A Mounting and demounting**
- A1 The product is designed to be mounted onto a TS 35 DIN rail. It clips onto the rail via a spring-loaded mounting foot.
- A2 It can be removed via a spring release on the edge of the product near the mounting rail.
- A3 Connecting the conductor / Releasing the conductor

B / C / D Installation and configuration
Connect the device to the supply voltage.

The „WI-manager“ from Weidmüller is a FDT frame application in accordance with FDT/DTM standard. It is free of charge downloadable under www.weidmueller.com. After the installation of the “WI-Manager” ACT20P DTM library is to be install. Configuration is performed via a connector located behind the front flap and the configuration adapter CBX200 USB.

- 1 - Jack connection under the flap
2 - CBX200 with USB connection
3 - PC

- Connect the device to the supply voltage.
- Switch on the supply voltage.
- Enter the low and high input voltage limit values as well as the the resulting input voltage range into the configuration software.
Example:
– 0...150 V DC as input voltage range
– 70 V DC as low input voltage limit value (U_{Low})
– 140 V DC as high input voltage limit value (U_{High})
- Select the output range (0...20 mA, 4...20 mA or 0...10 V) in the configuration software..
Example:
– 4...20 mA as current output range.
- Either connect the output load to the current output 0/4...20 mA (connection terminal I+ and I-) or to the voltage output 0...10 V (connection terminals V+ and V-).
Example:
– Connection terminals I+ and I- for 4...20 mA current output
- Connect the input voltage with the connection terminals U (+ / ~) and E (- / ~).

The device is now ready for operation, i.e. the input voltage can be switched on. Based on the above example, the device converts an input voltage of 70...140 V DC into an output current of 4...20 mA.

The red LED “ALM” signals that the upper input voltage limit value (U_{High}) has been exceeded. The device simultaneously signals an alarm by fully powering the output employed (22 mA or 11 V).

Event	LED „PWR“
supply voltage OK	green

Event	LED „ALM“
$U > U_{High}$	red
reverse polarity DC input voltage signal	red flashing

FRANÇAIS
Le convertisseur de tension analogique ACT20P-VM-AO-P mesure des tensions continues (DC) ou alternatives (AC). Le signal analogique d'entrée est converti linéairement en un signal analogique de sortie (courant ou tension), et est isolé galvaniquement.

- Caractéristiques**
- Configuration et diagnostic avec le logiciel FDT/DTM „WI-Manager“.
 - Déclenchement de signal et d'alarme en cas de dépassement des valeurs seuils ou d'inversion de polarité de la tension d'entrée continue
 - Affichage des états de fonctionnement par LED en face avant
 - Séparation galvanique 3 voies entre entrée, sortie et alimentation.

- A Montage et démontage**
- A1 L'appareil peut se clipser sur un rail support TS 35.
- A2 Pour le démontage, il suffit de déverrouiller le cran d'arrêt à l'aide d'un tournevis.
- A3 Raccordement du conducteur / Libération du conducteur

B / C / D Installation et configuration
Raccorder l'appareil à la tension d'alimentation.

Le „WI-Manager“ de Weidmüller est une application cadre suivant le standard FDT/DTM. Elle est disponible gratuitement par téléchargement à l'adresse www.weidmueller.com. Après installation du „WI-Manager“, il faut installer la bibliothèque ACT20P DTM. Pour la configuration, il faut raccorder l'adaptateur de configuration CBX200 USB à l'aide de la prise jack située sous la face avant de l'appareil.

- 1 - Prise de raccordement sous la face avant
2 - CBX200 avec prise USB
3 - PC

- Raccorder l'appareil à la tension d'alimentation.
- Allumer l'alimentation.
- Saisir les valeurs seuils inférieure et supérieure ainsi que la plage de tension d'entrée dans le logiciel de configuration.
Exemple :
– 0 à 150 V DC comme plage de tension d'entrée
– 70 V DC comme valeur seuil inférieure de la tension d'entrée (U_{Low})
– 140 V DC comme valeur seuil supérieure de la tension d'entrée (U_{High})
- Sélectionner la plage de sortie (0 à 20 mA, 4 à 20 mA ou 0 à 10 V) dans le logiciel de configuration.
Exemple :
– 4 à 20 mA comme plage de sortie courant.
- Raccorder la charge de sortie soit à la sortie courant 0/4 à 20 mA (bornes de raccordement I+ et I-), soit à la sortie tension 0 à 10 V (bornes de raccordement V+ et V-).
Exemple :
– Bornes de raccordement I+ et I- pour sortie courant 4 à 20 mA
- Raccorder la tension d'entrée aux bornes de raccordement U (+ / ~) et E (- / ~).

L'appareil est maintenant prêt à fonctionner, c.-à-d. la tension d'entrée peut être activée. Dans l'exemple ci-dessus, l'appareil convertit une tension d'entrée de 70 à 140 V DC en un courant de sortie de 4 à 20 mA.

La LED rouge « ALM » signale que la valeur seuil supérieure de tension d'entrée (U_{High}) a été dépassée. L'appareil émet simultanément un signal d'alarme en alimentant à pleine puissance la sortie utilisée (22 mA ou 11 V).

Événement	LED „PWR“
Tension d'alimentation OK	verte

Événement	LED „ALM“
$U > U_{High}$	rouge
Signal d'inversion de polarité de la tension d'entrée continue	rouge clignotant

ITALIANO
Il convertitore di tensione analogico ACT20P-VM-AO-P misura la tensione alternata o continua. Il segnale di ingresso analogico viene convertito linearmente in un segnale di uscita analogico (corrente o tensione), e separato galvanicamente.

- Caratteristiche**
- Configurazione e diagnosi con il software FDT/DTM „WI-Manager“.
 - Generazione di segnali e messaggi di allarme al superamento dei valori limite o della tensione d'ingresso DC a polarità inversa
 - Indicazione degli stati operativi tramite LED frontali
 - Separazione galvanica a 3 vie tra ingresso, uscita e alimentazione

- A Montaggio è smontaggio**
- A1 L'apparecchio può essere montato su una guida TS 35.
- A2 Per lo smontaggio, sbloccare il piedino di fermo con un cacciavite.
- A3 Collegamento del conduttore / Rilascio del conduttore

B / C / D Installazione è configurazione
Collegare l'apparecchio alla tensione di alimentazione.

Il software „WI-Manager“ di Weidmüller è un'applicazione frame conforme allo standard FDT/DTM. Può essere scaricato gratuitamente dal sito www.weidmueller.com. Dopo l'installazione di „WI-Manager“ è necessario installare la libreria ACT20P DTM. Per la configurazione, collegare l'adattatore di configurazione CBX200 USB a la presa jack sotto la piastra frontale dell'apparecchio.

- 1 - Presa di collegamento sotto la piastra frontale
2 - CBX200 con collegamento USB
3 - PC

- Collegare l'apparecchio alla tensione di alimentazione.
- Attivare la tensione di alimentazione.
- Immettere i valori limite superiore e inferiore della tensione d'ingresso così come il risultante campo della tensione d'ingresso nel software di configurazione.
Esempio:
– 0...150 V DC come campo della tensione d'ingresso
– 70 V DC come valore limite inferiore della tensione d'ingresso (U_{Low})
– 140 V DC come valore limite superiore della tensione d'ingresso (U_{High})
- Selezionare il campo di uscita (0...20 mA, 4...20 mA o 0...10 V) nel software di configurazione.
Esempio:
– 4...20 mA come campo dell'uscita di corrente.
- Collegare il carico in uscita all'uscita di corrente 0/4...20 mA (morsetti di collegamento I+ e I-) oppure in alternativa all'uscita di tensione 0...10 V (morsetti di collegamento V+ e V-).
Esempio:
– Morsetti di collegamento I+ e I- per uscita di corrente 4...20 mA
- Collegare la tensione d'ingresso con i morsetti di collegamento U (+ / ~) ed E (- / ~).

Il dispositivo è ora pronto per il funzionamento, ovvero la tensione d'ingresso può essere attivata. Sulla base dell'esempio precedente, il dispositivo converte una tensione d'ingresso di 70...140 V DC in una corrente d'uscita di 4...20 mA.

Il LED rosso “ALM” segnala il superamento del valore limite superiore della tensione d'ingresso (U_{High}). Il dispositivo segnala simultaneamente un messaggio di allarme portando a piena potenza l'uscita utilizzata (22 mA o 11 V).

Evento	LED „PWR“
Tensione di alimentazione OK	verde

Evento	LED „ALM“
$U > U_{High}$	rosso
Segnale della tensione d'ingresso DC a polarità inversa	rosso lampeggiante

ESPAÑOL
El convertidor de tensión analógico ACT20P-VM-AO-P mide tensiones de CC o CA. La señal de entrada analógica se convierte linealmente en una señal de salida analógica (corriente o tensión) y se separa galvánicamente.

- Propiedades**
- Configuración y diagnóstico mediante el software FDT/DTM „WI-Manager“.
 - Activación de señal y alarma tras superar los valores límites o tensión de entrada CC con inversión de polaridad
 - Indicación de estado de funcionamiento mediante LED situados en el panel frontal.
 - Desconexión galvánica de 3 vías entre entrada, salida y alimentación.

- A Montaje y desmontaje**
- A1 El equipo puede acoplarse a un carril portante TS 35.
- A2 Para el desmontaje se desbloquea el pie de enclavamiento utilizando un destornillador.
- A3 Conexión del conductor / Desconexión del conductor

B / C / D Instalación y configuración
Conecte el dispositivo a la tensión de alimentación.

El “WI-Manager” de Weidmüller es una aplicación marco que cumple la norma FDT/DTM. Puede descargarse gratuitamente en la página web www.weidmueller.com. Después de instalar el “WI-Manager” debe instalarse la librería ACT20P DTM. Para la configuración debe conectarse el adaptador de configuración CBX200 USB a la toma situada bajo el panel frontal del equipo.

- 1 - Toma de conexión bajo el panel frontal
2 - CBX200 con conexión USB
3 - PC

- Conecte el dispositivo a la tensión de alimentación.
- Encienda la tensión de alimentación.
- Introduzca los valores límite de tensión de entrada baja y alta, así como el rango de tensión de entrada resultante en el software de configuración.
Ejemplo:
– 0...150 V CC como rango de tensión de entrada
– 70 V CC como valor límite de tensión de entrada baja (U_{Low})
– 140 V CC como valor límite de tensión de entrada alta (U_{High})
- Seleccione el rango de salida (0...20 mA, 4...20 mA o 0...10 V) en el software de configuración.
Ejemplo:
– 4...20 mA como rango de salida de corriente.
- Conecte la carga de salida a la salida de corriente 0/4...20 mA (conductor apantallado I+ y I-) o a la salida de tensión 0...10 V (conductores apantallados V+ y V-).
Ejemplo:
– Conductores apantallados I+ y I- para 4...20 mA de salida de corriente
- Conecte la tensión de entrada a los conductores apantallados U (+ / ~) y E (- / ~).

El dispositivo ahora está listo para funcionar, es decir, se puede activar la tensión de entrada. Sobre la base del ejemplo anterior, el dispositivo convierte una tensión de entrada de 70...140 V CC en una corriente de salida de 4...20 mA.

El LED rojo “ALM” indica que se ha superado el valor límite de tensión de entrada (U_{High}). El dispositivo indica simultáneamente una alarma suministrando plenamente la salida empleada (22 mA o 11 V).

Evento	LED „PWR“
tensión de alimentación OK	verde

Evento	LED „ALM“
$U > U_{High}$	rojo
Señal de tensión de entrada CC con inversión de polaridad	parpadea en rojo

中文(简体)
模拟电压变送器 ACT20P-VM-AO-P 测量直流或交流电压。模拟量输入信号以线性方式转换为模拟输出信号（电流或电压）并进行电气隔离。

- 特性**
- 通过 FDT / DTM-软件 “WI-管理器” ，进行配置和监控。
 - 当超出限值或直流输入电压的极性反接时发出信号并触发警报
 - 前面板的 LED 灯能指示运行状态。
 - 在输入、输出和电源之间，进行 3 路电气隔离。

- A 安装和拆卸**
- A1 产品的设计能完美贴合 TS 35 DIN 导轨。
- A2 装置的弹簧安装脚能卡扣至导轨。并可通过打开产品边缘的弹簧释放杆进行拆卸。
- A3 正在连接导线 / 正在释放导线

B / C / D 安装和配置
将设备连接至电源。

魏德米勒的 “WI-管理器” 遵循 FDT / DTM 标准，是 FDT 框架的应用程序。您可以从下面的网站免费下载 www.weidmueller.com。在安装 “WI-管理器” 后，还需安装 ACT20X DTM 库。通过位于前盖板下的连接器，和 CBX200 USB 配置适配器，进行配置。

- 1 - 通过翻盖下的插口连接
2 - 带 USB 接头的 CBX200
3 - PC

- 将设备连接至电源。
- 开启供电电压。
- 在配置软件中输入：输入电压的下限值和上限值，以及由此得出的输入电压范围。
例如：
– 0...150 V DC 作为输入电压范围
– 70 V DC 作为输入电压下限值 (U_{Low})
– 140 V DC 作为输入电压上限值 (U_{High})
- 在配置软件中选择输出范围（0...20 mA、4...20 mA 或 0...10 V）。
例如：
– 4...20 mA 作为电流输出范围。
- 将输出负载连接至电流输出 0/4...20 mA（接线端子 I+ 和 I-）或连接至电压输出 0...10 V（接线端子 V+ 和 V-）。
例如：
– 用于 4...20 mA 电流输出的接线端子 I+ 和 I-
- 将输入电压连接至接线端子 U（+ / ~）和 E（- / ~）。

设备现已工作准备就绪，即可以开启输入电压。在上述示例中，设备将 70...140 V 的直流输入电压转换为 4...20 mA 的输出电流。

当超出输入电压上限值 (U_{High}) 时，红色 LED “ALM” 将显示信号。当达到全功率输出（22 mA 或 11 V）时，设备也将同时发出信号。

事件	LED „PWR “
电源电压 OK	绿色

事件	LED „ALM “
$U > U_{High}$	红色
直流输入电压极性反接警告信号	红色闪烁